

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ¡A votar, aunque a veces nos cueste trabajo!

- 5 Buzón
- 6 Tema clave  
El país de los túneles en construcción
- 10 Economía  
Los nuevos billetes de banco
- 12 Política  
Resultados de los comicios del 5 de junio  
Proyectos de ley del 25 de septiembre  
Los primeros meses de Parmelin en el Consejo Federal
- 17 Cultura  
La trompa alpina en la época moderna  
Retrato del fotógrafo Spinatsch
- 20 Deportes  
Dopaje en Suiza
- 22 Serie literaria  
Hugo Loetscher –el autor internacional de su generación
- 23 Información de la OSE
- 25 news.admin.ch
- 28 Visto  
Obras de arte suizas en el Kunsthaus de Zúrich
- 30 Leído  
Charles Linsmayer
- 30 Oído  
Seven
- 31 Ecos



Con toda sinceridad, ¿votó usted en junio? Si es así, ¿por cuántos de los cinco proyectos federales sometidos a votación? En lo personal intenté formarme una opinión, analicé detenidamente la documentación electoral, leí los periódicos, vi el programa “Arena” en la televisión suiza y discutí sobre estos temas con amigos y familiares.

Debo reconocer que en ocasiones me costó algo de trabajo: tan sólo la documentación electoral constaba de dos voluminosos folletos, varios prospectos informativos y papeletas electorales en las que figuraba como fecha límite el 5 de junio, sobre cada uno de los cinco proyectos de ley federales: Pro Service Public; Para un ingreso mínimo incondicional; la Iniciativa de las vacas lecheras; la Enmienda a la Ley sobre medicina reproductiva; y la Enmienda a la Ley de asilo –y además, como vivo en el cantón de Basilea-Campiña, seis proyectos cantonales sobre muy diversos temas que iban desde el cuidado extrafamiliar de los niños hasta la “Resolución del Consejo de Distrito sobre la aplicación de la reforma de la Ley sobre Cajas de Pensiones con respecto al Fondo de Previsión de la Universidad de Basilea dentro de la Caja de Pensiones del cantón de Basilea-Ciudad – una acción colaborativa–”. Finalmente, el sobre contenía otras tres papeletas de mi municipio, Schönenbuch: se trataba de elegir la nueva composición del Consejo Escolar, del Colegio Electoral, así como al Presidente Municipal. En total, 14 votaciones y elecciones.

Es mucho. Y si se toma en cuenta la larga lista de los proyectos de ley nacionales de este año, a la que se suman, en cada votación, distintos asuntos cantonales y proyectos de ley a nivel municipal, comprendo perfectamente la abstención de ciertos electores. Llega un momento en que uno acaba saturado, y es que, al fin y al cabo, incluso quienes se interesan por la política no pueden tener una opinión acerca de todo. Aun así lo intenté y fui a votar el 5 de junio. ¡Espero que usted también! Y es que poder votar constituye un privilegio del que muy pocos disfrutamos. La democracia directa nos permite a los suizos participar activamente en el curso de los acontecimientos y en la política. De ahí que no deba darnos pereza, aunque a veces nos cueste trabajo; y de vez en cuando también deberíamos tener un poco de gratitud.

MARKO LEHTINEN, REDACTOR-JEFE

Foto de la portada:  
En el nuevo túnel de base  
del San Gotardo (Foto NZZ).